

Home (1916) Department.  
Education

Ordinary SERIES.

Letter  
G.O., No. 949

DATED 8. 9. 16

[Despatch Abstract.]

Exemption.

Extending the temporary --- from the Translation Test, Lower Grade, in Telugu, already granted to M. R. Ry G. S. Venkatarama Ayyar, sub pro tem Sheristadar of the District Court, Guntur, until the date of publication of the results of the examination to be held in October 1917.

C.N. 2973. 88

C.F.—29.

HOME DEPARTMENT.

Received 191 . Registered 12 8 1916.

Subject.

Forwarding for the orders of His Excellency the Governor in Council a copy of a letter from the Ag. District Judge, Guntur recommending the grant of temporary exemption from examination rules to M.R. Ry G.S. Venkatrama Ayyar, sub-protém District Munsif of Narasarowpet.

|                    |
|--------------------|
| ENCLOSURES         |
| No. _____          |
| Spare copies _____ |

R.O.C. No. 2790/16.

Station Madras, Dated the 10th August 1916.

From (Name) S. G. Hensman Esquire,  
(Designation) Ag. Deputy Registrar, High Court.

Appellate Side.

To The Secretary to the Government of Madras,  
HOME Department.

Hon'ble Sir,

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council a copy of a letter No. 2586, Civil, dated the 2nd instant, from the Acting District Judge of Guntur, recommending the grant of exemption to M.R. Ry G.S. Venkatrama Ayyar, sub-protém District Munsif of Narasarowpet for a further period of one year from passing the Translation Test, lower grade, in Telugu so as to enable him to retain a lien on the post of Sheristadar, District Court, Guntur.

I have the honour to be,  
Hon'ble Sir,  
Your most obedient servant,

*[Signature]*  
Ag. Deputy Registrar.

M.G.B.

2  
3  
Copy of letter from the Ag.District Judge, Guntur, to the Registrar, High Court, Madras, No.2586 dated the 2nd August 1916.

I have the honour to state that M.R.Ry G.S.Venkatarama Aiyar Avl., B.A.B.L., the sub-protem District Munsif of Narasarowpet, was the sub-protem Sheristadar of this Court till July 1915 when he was appointed District Munsif, and since then he was allowed to retain a lien on the Sheristadar's appointment in view of his good work as such for a period of 2 years. That appointment is likely to fall permanently vacant in the near future and Mr.G.S.Venkatarama Aiyar has applied to me for the continuance of his lien and for further exemption for a period of one year from passing the Telugu Translation Test, Lower Grade, as the exemption sanctioned to him in High Court's Dis.No.212, dated 28-1-1915 communicating G.O.No.25 Educational Department, dated 25-1-1915, has expired. He says that owing to hard work and domestic difficulties he has not been able to pass the test but he hopes to pass the compulsory Vernacular Test for Subordinate Judges and District Munsifs at the next half yearly examination in January next and thus qualify himself also for the Sheristadar's post. He has a good colloquial knowledge of Telugu and is exercising evidence powers since January last. His work as Sheristadar was much appreciated to my knowledge by J.C.Fernandez Esquire under whom he served. In these circumstances I recommend that Mr.G.S.Venkatarama Aiyar's request may be granted and I request that the High Court will be pleased to obtain for him from Government the necessary exemption from passing the Telugu Test for a year more.

1916  
A  
is in January  
long ago  
as until the date of publication of the results of the next exam:

M.G.B.

G.H.

Again G.O., No. , dated 190 .  
Current No. from the , No. , dated 190 .  
Current No. 2973 from the Dy. Registrar, No. 2790, dated 10.8.1906.

Appellate, Sides,  
High Court

SUBJECT. Extension of the exemption  
from the Translation test, lower grade, in  
Telugu already granted to M. R. Ry. G. S.  
Venkataramma Rajgar

The extension of  
the temporary exemption from the  
translation test, lower grade, in  
Telugu granted to M. R. Ry. G. S.  
Venkataramma Rajgar in letter No.  
25(R) Edl., dt the 25<sup>th</sup> January 1915  
expired last January when the  
results of the examination of October  
1915 were published. No explanation  
is furnished as to why the present  
application for further extension  
was not preferred earlier.

2. On the merits of the case  
it may be noted that the officer  
has already been exempted  
thrice for a total period of about  
three years - vide G.O. 85 (Ms.) Edl., dt  
the 20<sup>th</sup> January 1914 and 25(R) Edl.,  
dt the 25<sup>th</sup> January 1915. It is ~~to be noted~~  
whether there is a sufficient case

+ Given by the High  
Court and twice again  
by the Govt.

17

10

cases for further extension. The  
 demands of the judicial <sup>Section</sup> ~~Department~~  
 may be obtained w/o in the first  
 instances.

*Dr. 14.8.16*  
*16.8.16 Home (Just) us.*  
*CR 20/8/16*

*Elms 29731*  
*22.8.16*

2271  
 JUDIC

*Regd 22.8.16*  
*recd 24/8/16*

*not for 11 and 133*  
*the first Subordinate*  
*his (parent)*

*f 200*

*not for 9 a.m. 5 p.m.*  
*Sub. Exam. rules.*

Mr. Usukatarania Ayer is a  
 permanent translator of the High Court on Rs 80  
 per m., a sub probu Sanishtadar of the D. Court  
 Quarter, and has since July 1915 been  
 appointed sub probu Dt. Munaf of Narasim-  
 raspet. The Dt. Judge, Quarter ~~there~~  
 recommends that he may be exempted  
 from translation test, lower grade for another  
 year so that ~~he~~ he might continue  
 retain his lien on his sub probu  
 appointment as Sanishtadar, as translation  
 test <sup>lower grade</sup> is a necessary qualification for <sup>the</sup> ~~sub~~  
 appointments of Sanishtadar. The exemption

asked for is thus only nominal - The applicant apparently wants to provide against the contingency of his being awarded to the permanent post of Translator in the High Court in case he does not continue as St. Munif. It is submitted that the exemption asked for need not be objected to. The St. Joseph strongly recommends the application.

29.8.16

(L. Est)

Exemption may be granted for 1 year, within which of time he ought to pass the test. He may perhaps be warned that the exemption will not be indefinitely extended.

29.8.16

Home Dep. H. - (Ed. 11)

A draft letter is submitted

for approval. ~~It is proposed that~~

1.9.16

The exemption granted to the

officer in G. O. No. 25 (P) Ed. 11, of

the 25th January 1915 having expired

in January last, it is presumed

that the further exemption asked for is

only till the publication of the results

of the examination to be held in Feb. 1917

(It is now past time to appear for this year's examination. It seems better to give him the result by 29.8.16 and publish a new G. O. by 29.8.16)

1.9.16

29.8.16

Exemption.

Temporary - from the Translation test, lowest grade in Taluque already granted to M. R. Ry. G. S. Venkataswamy Ayyar, S. P. T. Sheristadar of the St. Court, Quarter until the date of publication of the results of the examination to be held in Oct. 1917.

Letter No. 949, dt. 8th Sept. 1916. To the Honble: the Chief Justice of the High Court of Judicature at Madras.

Honble: Sir,

In reply to Mr. Mansoor's letter R.O.C. No. 2970/16, dt. 10th Aug. 1916, I am directed to state that H.E. the Governor is pleased to extend the exemption from the Translation test, lowest grade, in Taluque, granted to M. R. Ry. G. S. Venkataswamy Ayyar in letter No. 25 (B) Edl., dt. 25th Jan. 1915, until the publication of the results of the examination to be held in October 1917 and to request that the officer may be informed that no further exemption will be granted.

I have to

1.9.16  
JL  
16.9.16

16.9.16

document

transmission

the present

document is now - present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

in the present

When given for copying  
When copied  
When examined  
When signed

10

READ AGAIN G.O. No. 10

DATED

CURRENT No.

EXHIBITS TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

ORDER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH NOTES

PAPERS NOT FILED UP, BEING KEPT FOR DISPATCH IN ORIGINAL

A A A A A A A

N.B.

A = Copy in full.  
B = Not to be copied.  
P = Copy abstract only.  
Q = Copy heading only.